

Welcome to the Seventh Edition of *Pasajes*! To those of you who have used *Pasajes* in the past, we hope that you'll find this new edition even more exciting and interesting than the Sixth Edition. To those of you using *Pasajes* for the first time, we hope that you and your students will find teaching and learning Spanish with *Pasajes* to be a rewarding experience. We've been especially heartened by the enthusiasm of instructors who have told us that *Pasajes* has increased not only their satisfaction in teaching Spanish but also their students' enjoyment in learning Spanish.

The *Pasajes* Series

The Seventh Edition of *Pasajes* consists of three main texts and a combined workbook and laboratory manual developed for second-year college Spanish programs. The three main texts of the series—*Lengua* (the core grammar text), *Literatura* (a literary reader), and *Cultura* (a cultural reader)—share a common thematic and grammatical organization. By emphasizing the same structures and similar vocabulary in a given chapter across all three components, the series offers instructors a program with greater cohesion and clarity. At the same time, it allows more flexibility and variety than are possible with a single text, even when a reader is used as a supplement. The design and organization of the series have been guided by the overall goal of developing *functional, communicative* language ability, and they are built around the three primary objectives of *reinforcement, expansion, and synthesis*.

Since publication of the First Edition of *Pasajes* in 1983, interest in communicative language ability has grown steadily. The focus on proficiency, articulated in the *ACTFL Proficiency Guidelines*, and the growing body of research on the processes involved in each of the language skills have supported the importance of communicative ability as a goal of classroom language study, while suggesting activities that enable learners to develop specific skills in each of the four traditional areas. At the same time, the growing interest in cultural competence, which has been a focus of the *Pasajes* program from the beginning, has confirmed that instructional materials need to be not merely contextualized but also content-rich. The revisions of *Pasajes* have been shaped by these factors, as well as by the combined expertise of those who have used earlier versions of the materials and offered suggestions based on their experiences.

Changes in the Seventh Edition

In response to feedback from instructors, a number of changes to the Seventh Edition have been implemented without altering the essence of *Pasajes*.

- **Pasaje por el cine**, a new feature in each chapter of the Seventh Edition of the *Lengua* volume, provides previewing, viewing, and postviewing activities for selected Spanish-language films. These films are available to instructors and students through video stores and mail-order rentals such as Netflix.
- In addition to the new feature, the *Lengua* volume of *Pasajes* has three entirely new **Imágenes** readings:
 - Capítulo 3:** “La cocina es una tradición que merece celebrarse”
 - Capítulo 6:** “Las mujeres en el poder en Hispanoamérica”
 - Capítulo 11:** “¿Cuándo se llega a la edad adulta en el mundo hispano?”
- Activities, photos, and cultural references have been updated and revised throughout all three volumes of *Pasajes*.
- The online ActivityPak is available at the Online Learning Center (www.mhhe.com/pasajes7) to students who have purchased a registration code. These online activities provide interactive activities and games to practice the vocabulary and grammar presented in each chapter of *Pasajes: Lengua*. The ActivityPak also includes the *Pasaje cultural* video clips. Students can access the ActivityPak two different ways: they can purchase a code card packaged with the text, or they can buy access online. Please contact your McGraw-Hill sales representative for more information. Instructors have full access through the Instructor Edition of the Online Learning Center.
- Available to all those who have purchased the online *Cuaderno de práctica*, Centro (www.mhcentro.com) is a new website that provides one-stop access to all of the media available with the *Pasajes* program: the online *Cuaderno de práctica*, the ActivityPak, the *Pasaje*




cultural video clips, Grammar Tutorials, and a link to the Online Learning Center.

- Finally, a modified interior design improves the pedagogy of the materials through features such as special color coding in the grammar sections and within certain activity types.

Guided Tour

The chapter organization of the Seventh Edition remains fundamentally the same as that of the Sixth Edition. Please browse through the fully illustrated Guided Tour of the Seventh Edition of *Pasajes: Lengua* on the following pages.

Exploraciones

The chapter-opening section, **Exploraciones**, functions as an advance organizer for the chapter theme. Its photo and accompanying activities are designed to activate students' prior knowledge and to encourage them to discuss their associations with the chapter theme at three distinct levels: **A nivel personal**, **A nivel regional**, and **A nivel global**. Each **A nivel global** section also includes an Internet-based activity  to help students relate the focus of the section to the real world around them.

Describir y comentar

Describir y comentar opens with a large full-color drawing and concludes with a series of activities to help students practice the vocabulary in a more personalized manner. The vocabulary in **Vocabulario para conversar** is organized according to part of speech (verbs, nouns, adjectives, adverbs/expressions) for easier identification and reference.

Lengua

The core of each chapter, **Lengua** contains communicative activities developed around three to six grammar points. Each main grammar explanation opens with **De entrada**, a short activity tied to the chapter theme. Designed to preview the grammar point that follows, this



activity stimulates students to use their inductive skills to arrive at an initial understanding of the grammar point. Each main grammar explanation is followed by **Práctica**, one or two form-focused activities that check students' comprehension of the grammar point, and by **Intercambios**, a set of communicative activities that provides meaningful contexts in which students use the grammatical structures and vocabulary they have just learned.

Each **Intercambios** section begins with **Auto-prueba**. This discreet-point quiz allows students to check their understanding of the grammar point one last time before proceeding to the communicative activities.

Enlace

Each chapter culminates with **Enlace**, a section designed to review the chapter structures and vocabulary as well as to advance and develop critical thinking and linguistic skills. Each **Enlace** opens with one of the following pair or group activities: **Sondeo**, **Juego**, **Escenarios**, or **Pro y contra**. **Sondeo** invites students to explore aspects of the chapter theme through class polls and follow-up discussions. **Juego** and **Escenarios** include a variety of interactive activities designed to develop both critical thinking and linguistic ability. In **Pro y contra**, students are guided through the process of engaging in and managing a class debate.

The very popular **¡Ojo!** section practices word discrimination and teaches common and useful idiomatic expressions. Each **¡Ojo!** section also contains a **Volviendo al dibujo** activity in which students review chapter vocabulary and structures as they revisit part of the large color drawing first encountered in **Describir y comentar**.

The **Repaso** section consists of one activity that reviews material from previous lessons and another that focuses on the grammatical points presented in the current chapter. Answers to the first activity of each **Repaso** section are in Appendix 8 at the back of the book.

Several recurring features and special activities, described on the following page, appear in each chapter of *Pasajes: Lengua*.

InterCambios

ENLACE

ESCENARIOS

¡OJO!

Volviendo al dibujo

REPASO

A propósito
Some words have the same form but can change meaning by changing the article that precedes them. Here are a few common examples.

el cura priest
la cura cure
el papa the pope
la papa potato
el/la guía guide (person)
la guía guidebook

Lenguaje y cultura
No todas las palabras de un idioma se pueden traducir con exactitud a otra, especialmente cuando se trata del lenguaje popular o coloquial. Por ejemplo, *imágenes* que un amigo hispano* no encuentra las siguientes palabras en su diccionario bilingüe.

¿Puede Ud. explicarle en español lo que significan?
¿Cuáles son algunas características que se asocian con cada tipo?

- jock
- loser
- geek
- moocher
- redneck

IMÁGENES No somos los únicos que estereotipamos.

La idea de que un grupo de personas sea más que la suma de las partes que lo componen es un concepto muy común. Pero, ¿cómo se relaciona con los estereotipos? ¿Son los mismos? ¿Se relacionan de alguna manera? ¿Por qué? ¿Qué es un estereotipo? ¿Cómo se relaciona con los estereotipos? ¿Por qué? ¿Qué es un estereotipo? ¿Cómo se relaciona con los estereotipos? ¿Por qué? ¿Qué es un estereotipo? ¿Cómo se relaciona con los estereotipos? ¿Por qué?



© iStockphoto.com/Justin Searles

PASAJE POR EL CINE

Machuca

Toma de apertura

En la película Machuca (2004) vemos la historia de un niño de Chile, Enrique, que vive en un barrio pobre y conoce a un niño argentino, Juanito, que vive en un barrio rico. Ambos niños se vuelven amigos y pasan mucho tiempo juntos.

Primer plano

¿Qué es el primer plano? ¿Cómo se relaciona con el primer plano de la película? ¿Por qué?

Un ángulo más ancho

¿Qué es un ángulo más ancho? ¿Cómo se relaciona con el primer plano de la película? ¿Por qué?

A propósito
A propósito boxes in the **Lengua** section point out important aspects of Spanish grammar that will be helpful to students not only as they work through the **Intercambios** activities but throughout their study of Spanish.

Lenguaje y cultura
Lenguaje y cultura emphasizes the interconnectedness of language and culture, thereby helping students develop their appreciation of the Spanish language.

Imágenes
Imágenes is a short reading that highlights a cultural point related to the chapter themes. In addition, this feature provides additional opportunities to develop reading skills.

Pasaje por el cine
Pasaje por el cine, a new feature in each chapter of the Seventh Edition, provides previewing, viewing, and post-viewing activities for selected Spanish-language films, including *Quinceañera* and *Machuca*. These films are all available to instructors and students through video stores and mail-order rentals such as Netflix. The first part, **Toma de apertura**, prepares students for viewing in two phases. Within this section, **la película** provides information about the film itself. Then, **La escena** directs instructors and students to a specific scene, with a brief summary of what to expect, and questions to familiarize and personalize the topic of the scene. The second part, **Primer plano** is a comprehension activity that students can complete as they view or just after viewing the scene. Finally, **Un ángulo más ancho** expands on the topic of the scene and the film with group, writing, and Internet activities.

Special Activities
¡INECESITO COMPAÑERO! activities, identifiable by their icon, are specifically designed for partner or pair work.

¡ENTRE TODOS! are activities designed for group or whole-class discussion.

¡IMPROVISACIONES! are role-playing activities that provide contextualized practice in grammatical structures and vocabulary as well as in conversational strategies.

¡GUIONES! activities allow students to create extended descriptions of drawings and narration for characters and stories.

Components

As a full-service publisher of quality educational products, McGraw-Hill does much more than just sell textbooks to your students. We create and publish an extensive array of print, video, and digital supplements to support instruction on your campus. Orders of new (versus used) textbooks help us to defray the cost of developing such supplements, which is substantial. Please consult your local McGraw-Hill representative to learn about the availability of the supplements that accompany *Pasajes*, Seventh Edition.

FOR INSTRUCTORS AND FOR STUDENTS:

Lengua

The core grammar text for the *Pasajes* program consists of a comprehensive review and practice of basic vocabulary and grammatical structures, while introducing and practicing more advanced grammatical structures.

Cultura

Thematically coordinated with *Lengua* and *Literatura*, *Cultura* is a collection of cultural essays and authentic articles culled from contemporary Spanish-language magazines and newspapers. Each reading treats an aspect of the chapter topic and is accompanied by abundant prereading and postreading activities designed to develop reading and writing skills while furthering students' appreciation of the cultural diversity of the Spanish-speaking world. A **Sociedad** box in each chapter presents a short essay with an accompanying photo, highlighting a contemporary cultural aspect of Hispanic society.

Literatura

Thematically coordinated with *Lengua* and *Cultura*, *Literatura* is a collection of more than 20 literary texts, including a variety of short stories and poetry, excerpts from longer works, and a legend. All texts have been selected both for their interest to students and for their literary value. Based on the valuable feedback from reviewers and users, the readings in the Seventh Edition reflect the return to some of the canonical selections that were reintroduced in past editions, yet also include representation of some contemporary writers. There are four new readings, with accompanying illustrations:

- **Capítulo 3:** *Como agua para chocolate* (novel, fragment) by Mexican author Laura Esquivel
- **Capítulo 4:** “Me besaba mucho” (poem) by Mexican poet Amado Nervo

- **Capítulo 9:** “No speak English” (short story) by U.S. author Sandra Cisneros (Elena Poniatowska, translator)
- **Capítulo 10:** “Imágenes photoshop” (short story) by Bolivian author Edmundo Paz Soldán

Each text is accompanied by abundant prereading and postreading activities that develop reading and writing skills. Sidebar literary terms and their accompanying definitions in Spanish appear throughout the text in support of corresponding activities and literary selections. This feature provides students with key terms that are important to understanding literature and facilitate participation in classroom conversation.

Cuaderno de práctica

This combined workbook and laboratory manual is coordinated thematically with *Lengua*, *Literatura*, and *Cultura* and provides students with various controlled and open-ended opportunities to practice the vocabulary and grammatical structures presented in *Lengua*. The laboratory section promotes listening comprehension through many short narrative passages and speaking skills through a variety of activities, including pronunciation practice. The **Voces** section includes authentic interviews with men and women from different areas of the Hispanic world. The chapter organization of the *Cuaderno* follows that of *Lengua*. The workbook section provides guided writing practice to help students develop expository writing skills. The **Pasaje cultural** section contains additional video-based activities for individual viewing of the *Pasaje cultural* video clips found in the online ActivityPak and on Centro (see the next page for more information on Centro).

Online Cuaderno de práctica



The online *Cuaderno de práctica*, produced in collaboration with **Quia™**, offers the same outstanding practice as the printed *Cuaderno* with many additional advantages such as on-screen links to corresponding audio files, immediate feedback and scoring for students, and an easy-to-use gradebook and class roster system for instructors.

In the Seventh Edition, those who purchase the online *Cuaderno de práctica* have access to the new Centro website, which provides one-stop access to all of the media available with the *Pasajes* program. To gain access, students purchase a unique Student Book Key (passcode). Instructors should contact their local McGraw-Hill sales representative for an Instructor Book Key.

Audio Program



Corresponding to the laboratory portion of the *Cuaderno*, the Audio Program contains activities

for review of vocabulary and grammatical structures, passages for extensive and intensive listening practice, guided pronunciation practice, and interviews with men and women from different areas of the Hispanic world. Both students and instructors can access the Audio Program free at the *Pasajes* Online Learning Center.

Online ActivityPak



The online ActivityPak provides interactive activities and games to practice the vocabulary and grammar presented in each chapter of *Pasajes: Lengua*. The ActivityPak also includes the *Pasaje cultural* video clips and activities that go with them. The ActivityPak is available on the Online Learning Center and at the Centro website. For access to the ActivityPak through the Online Learning Center, students may purchase the registration code directly online or as a code card purchased in the bookstore or packaged with the text. Please contact your McGraw-Hill sales representative for more information. Instructors have full access to the ActivityPak through the Instructor Edition of the Online Learning Center and through Centro.

Pasajes Online Learning Center



The *Pasajes* Online Learning Center (www.mhhe.com/pasajes7) has self-correcting quizzes on the vocabulary and grammar presented in each chapter of *Pasajes: Lengua*. It also provides free access to the complete Audio Program for students and adopters. In the Seventh Edition, the questions and activities that accompany the *Pasaje cultural* video clips have been moved from the *Pasajes: Lengua* volume to the Online Learning Center chapter activities. In addition, the Instructor Edition of the Online Learning Center contains the Instructor's Manual, the Audioscript, and the Videoscript.

Centro Website



Available to all those who have purchased the online *Cuaderno de práctica*, Centro (www.mhcentro.com) is a new website that provides one-stop access to all of the media available with the *Pasajes* program: the online *Cuaderno de práctica*, the *Pasaje cultural* video, the ActivityPak, Grammar Tutorials, and a link to the Online Learning Center. In Centro, instructors will also have convenient access to all of the instructor resources that are on the Online Learning Center: the Instructor's Manual, the Audioscript, and the Videoscript.

Pasajes cultural Video



The *Pasaje cultural* video clips consist of 30 minutes of authentic footage from television broadcasts that come from more than a half a dozen Spanish-speaking countries. Topics are coordinated with the chapter themes of the *Pasajes* program. Video activities are found in the *Cuaderno* and in the online ActivityPak. In addition, activities and questions to aid students' comprehension are now located on the Online Learning Center: The Instructor's Manual and the Instructor Edition of the Online Learning Center contain the Videoscript. The Instructor's Manual also provides chapter-by-chapter suggestions for teaching with the video.

CourseSmart eTextbook

CourseSmart is a new way purchase the *Pasajes: Lengua* eTextbook. At CourseSmart you can save up to 50% off the cost of a print textbook, reduce your impact on the environment, and gain access to powerful web tools for learning. CourseSmart has the largest selection of eTextbooks available anywhere, offering thousands of the most commonly adopted textbooks from a wide variety of higher education publishers. CourseSmart eTextbooks are available in one standard online reader with full text search, notes and highlighting, and email tools for sharing notes between classmates. For further details, contact your sales representative or go to www.coursesmart.com.

FOR INSTRUCTORS ONLY:

Lengua Instructor's Edition

This special edition of *Lengua*, specifically designed for instructors, contains a 32-page insert with helpful hints and suggestions for working with the many features and activities in *Lengua*, as well as answers to many of the textbook activities.

Instructor's Manual

This useful manual, available in the Instructor Edition of the Online Learning Center, includes suggestions for using all components of the *Pasajes* program, sample lesson plans and syllabi, and sample chapter tests.

Audioscript

This complete transcript of the material recorded in the Audio Program is available in the Instructor Edition of the Online Learning Center.

ACKNOWLEDGMENTS

We are extremely grateful to be publishing the Seventh Edition of *Pasajes*, something we could not have predicted when we first began working on these materials many years ago. Over the years and throughout earlier editions, various people have helped shape the *Pasajes* program, keeping it contemporary and of interest to students and instructors. In particular, Michael Morris (Northern Illinois University), informed by his expertise in the field of second language acquisition and his classroom teaching experience, was instrumental in the revision of the Sixth Edition. His expertise and creativity can be found in the **Imágenes** cultural readings throughout the book as well as in the **auto-pruebas**. Dr. Morris brought a fresh perspective to the revision of many activities throughout, and we are grateful for his contributions. In addition, we would like to thank Misha MacLaird for her time and expertise in researching and writing the new feature **Pasaje por el cine**.

We would also like to acknowledge the contributions of certain individuals who contributed in various ways to previous editions. These include Javier Martínez de Velasco (Central Washington University), Carmen M. Nieto (Georgetown University), and Enrique Yepes (Bowdoin College).

Additionally, we wish to acknowledge all of the instructors who participated in the development of the previous editions of *Pasajes*. Their comments, both positive and critical, were instrumental in the shaping of those editions. We would also like to express our gratitude to the instructors who completed surveys indispensable to the development of the Seventh Edition. The appearance of their names does not necessarily constitute an endorsement of the texts or their methodology.

Kristee K. Boehm, *University of Washington*
Amy Richardson Carbajal, *Western Washington University*

David B. Fiero, *Western Washington University*
Diana Frantzen, *University of Wisconsin, Hadison*
Alicia Gignoux, *University of Montana*
Carolyn L. Hansen, *University of South Carolina*
Vanessa Landrus, *Eastern Illinois University*
Carlos F. Martinez, *New York University*
Gail Swick Meeks, *Washington University*
Amy Rossomondo, *Kansas University*

We are grateful to Thalia Dorwick and our Editorial director, William R. Glass, for their editorial insight and continuing support of the *Pasajes* series. Thanks go to Laura Chastain for her careful review of the manuscript for matters of style, clarity, and linguistic and cultural authenticity. We thank Julie Sellers for her editorial contributions to several ancillaries including the Instructor's Manual, Online Learning Center, and the *Pasaje cultural* video activities. Many thanks are due to the entire production team at McGraw-Hill, especially Anne Fuzellier, Richard DeVitto, Margarite Reynolds, and Louis Swaim. We are grateful to our sponsoring editor, Katherine Crouch, for shaping the revision plan for this edition and to the rest of the editorial team at McGraw-Hill, especially Pennie Nichols, Connie Anderson, Janina Tunac Basey, and Scott Tinetti for guiding this edition on the path from manuscript to publication. Finally, we would like to thank Jorge Arbutas, Marketing Manager, and the entire McGraw-Hill sales force who have so actively promoted *Pasajes* over the years.